

Enquête : Mémoires collectives et familiales de la Grande Guerre.

Dans le cadre de l'EPI « Commémoration du centenaire de l'Armistice » la classe de troisième vous propose de répondre à quelques questions. N'hésitez pas à interroger vos familles ! Vos contributions pourront enrichir l'exposition des différentes productions présentées au cours de la semaine du 5 au 9 novembre 2018.

1) Votre pays a-t-il participé à la première guerre mondiale ?.....

.....

2) Votre famille conserve-t-elle des souvenirs de la 1ere guerre mondiale (1914-1918) ?

Oui / Non

3) De quelles formes de souvenirs s'agit-il ? (Entourez les éléments qui correspondent et précisez si nécessaire)

- **Photographies de combattants**

- **Correspondances (lettres/ Cartes postales)**

- **Transmission orale (mémoire de disparus/souvenir des combats/ populations déplacées)**

- **Equipement du soldat (uniformes, barda, armes)**

- **Autres**

4) La commune dont vous êtes originaire compte-t-elle un monument dédié aux morts de la Grande Guerre ?.....

.....

Avez-vous eu l'occasion de participer à une cérémonie commémorative en ce lieu ?

.....

.....

5) Le paysage de la région dont vous êtes originaire a-t-il été affecté par les combats ?

.....

Etes-vous en mesure de préciser comment le paysage a changé (destructions matérielles/effet sur le relief, la flore...)

.....

6) Avez-vous eu l'occasion de visiter des lieux de mémoire associés à la Grande Guerre ?

Si oui le(s)que(l)s ?

.....

.....

7) En quelques lignes pourriez-vous rapporter un souvenir personnel, familial ou collectif associé à La Grande Guerre ? (Évocation d'un combattant, d'une bataille, d'un lieu de mémoire que vous auriez visité).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Exemple de témoignage :

« J'ai retrouvé sur internet la trace de mon grand-oncle Pierre Henri S...Son nom est consigné sur un annuaire qui énumère le nom des soldats tombés pour la France, recensés sur le monument aux morts de la commune d'Orthez (Pyrénées Atlantique). Pierre était le fils aîné d'une famille de cultivateurs béarnais. Il a été incorporé à Pau au 88eme régiment d'Infanterie. Enfant je me souviens avoir trouvé, dans une boîte en fer blanc, qui contenait toute la mémoire photographique familiale de mes grands-parents, cet étrange portrait, en format carte postale, d'un garçon paraissant une quinzaine d'années : Torse nu, la taille ceinte d'une serviette de bains, il tient ouvert, dans la main gauche, un parapluie noir. Il pose dans la cour de la ferme. Le port est fier, déterminé. Il ne sourit pas. La photographie a dû être prise vers 1910, ou peut-être même au moment de l'ordre de Mobilisation Générale en Août 1914. Interrogeant ma grand-mère sur l'identité de l'adolescent, cette dernière me répondit laconiquement : « C'est mon frère Pierre. Il est mort à la guerre ». Les grandes douleurs sont muettes dit-on. Quel impact a pu avoir sur une petite fille de onze ans, l'annonce de la mort de Pierre, le grand frère tombé pour la France, à Prosnès, dans la lointaine Marne, aux premières heures de l'offensive Nivelle, le 16 Avril 1917 ? Pierre avait vingt-et-un ans. »

Merci de remettre vos réponses à Marie Carrard ou à Franck Durand avant le 15 octobre 2018.

Encuesta : Memorias colectivas y familias de la Gran Guerra.

En el marco del evento del EPI "Conmemoración del centenario del Armisticio", la clase de 9no grado os propone responder a un grupo de preguntas ¡No dudéis en preguntar a vuestros familiares ! Vuestras contribuciones enriquecerían la exposición de diferentes producciones presentadas a lo largo de la semana del 5 al 9 de Noviembre de 2018.

1) ¿Vuestro país ha participado en la primera guerra mundial ? SI NO

.....

2) ¿Conserva vuestra familia algunos recuerdos de la primera guerra mundial (1914-1918)? SI NO

3) ¿De qué tipo de recuerdos se trata ? (Circule los elementos que corresponden y precise si es necesario)

- **Fotografías de combatientes**

- **Correspondencia (cartas/ postales)**

- **Transmisión oral (recuerdos de desaparecidos/recuerdos de combates/ poblaciones desplazadas)**

- **Equipamiento de soldado (uniformes, barda, armas)**

- **Otros**

4) ¿Vuestra comunidad de origen cuenta con algún monumento dedicado a los fallecidos de la Gran Guerra ? SI NO

.....

.....

¿Ha tenido la ocasión de participar a una ceremonia conmemorativa en dicho lugar ? SI NO

.....

.....

5) ¿El paisaje de vuestra región de origen ha sido afectado por los combates ? SI NO

¿Podría precisar de qué manera el paisaje ha sido modificado ? (destrucción material / efectos en el relieve / la flora...)

.....

6) ¿Ha tenido la ocasión de visitar los lugares conmemorativos asociados a la Gran Guerra? SI NO

¿En caso que Sí, cuáles ?

.....

.....

.....

7) En pocas líneas podrías hablarnos de un recuerdo personal, familiar o colectivo asociado a la Gran Guerra ? (evocación de un soldado, de un combate, de un lugar conmemorativo que hubieras visitado)

.....

.....

.....

.....

Ejemplo de testimonio:

Encontré en Internet el rastro de mi tío abuelo Pierre Henri S... Su nombre está incluido en un anuario que enumera los nombres de los soldados caídos por Francia, inscritos en el monumento a los caídos de la comuna de Orthez (Pirineos Atlánticos). Pierre era el hijo mayor de una familia de agricultores del Bearnés. Fue incorporado en Pau al regimiento de infantería 88. De niño recuerdo haber encontrado en una caja de metal, que contenía toda la memoria fotográfica familiar de mis abuelos, ese extraño retrato en forma de postal de un chico que parecía tener unos quince años: el torso desnudo lleva una toalla en la cintura y sujeta con la mano izquierda un paraguas negro abierto. Esta posando en el patio de la granja, luce orgulloso, determinado. No sonríe. La fotografía debe haber sido tomada hacia 1910, o quizás en el momento de recibir la orden de Movilización General en Agosto de 1914. Al preguntarle a mi abuela sobre la identidad del adolescente, esta me contestó lacónica: "Es mi hermano Pierre. Murió en la guerra". Se dice que los grandes dolores son mudos. ¿Qué impacto pudo haber tenido sobre una niña de once años el anuncio de la muerte de Pierre, el hermano mayor caído por Francia en Prosnes, en la lejana Marne, en los albores de la ofensiva de Nivelles, el 16 de Abril de 1917? Pierre tenía veintiún años.

GRACIAS A CAMILO ESTRADE, 3e, por su traducción